



CLASSIQUES
GARNIER

« Bibliographie », *Paul Claudel, le nô et la synthèse des arts*, p. 701-735

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1100-7.p.0701](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1100-7.p.0701)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ŒUVRES DE PAUL CLAUDEL

ÉDITIONS DE RÉFÉRENCES

- Les Agendas de Chine*, texte établi, présenté et annoté par Jacques Houriez, collection du Centre Jacques-Petit de l'Université de Besançon, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1991.
- Journal*, texte établi et annoté par François Varillon et Jacques Petit, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2 vol., tome I (1904-1932), 1968, tome II (1933-1955), 1969.
- Mémoires Improvisés*, 41 entretiens recueillis par Jean Amrouche, Paris, Gallimard, nouvelle édition 2001 [1953].
- Mes Idées sur le théâtre*, textes recueillis et présentés par Jacques Petit et Jean-Pierre Kempf, Paris, Gallimard, « Pratique du Théâtre », 1966.
- Œuvre poétique*, textes établis et annotés par Jacques Petit, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1967.
- Œuvres en prose*, textes établis et annotés par Jacques Petit et Charles Galpérine, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1965.
- Le Poète et la Bible, I* (1910-1946), édition des œuvres exégétiques établie, présentée et annotée par Michel Malicet, avec la collaboration de Dominique Millet-Gérard et Xavier Tilliette, Paris, Gallimard, 1998.
- Supplément aux œuvres complètes*, Collection du Centre Jacques-Petit de l'Université de Besançon, Lausanne, L'Âge d'Homme, 4 vol., 1990-1997.
- Théâtre*, textes et notices établis par Didier Alexandre et Michel Autrand, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2 vol., 2011.
- Une visite à Brangues, conversation avec Jacques Madaule et Pierre Schaeffer en février 1944*, Paris, Gallimard, 2005.

ÉDITIONS PARTICULIÈRES CITÉES

- La Femme et son ombre*, la première version, in *Josei (Femme)*, Tokyo, mars 1923, Platon sha, p. 131-137.
- La Femme et son ombre*, la deuxième version, in *Kaizô (Reconstruction)*, Tokyo, mars 1923, Kaizô sha, p. 2-8.
- Le Soulier de satin*, Paris, Gallimard, 1929, 2 vol., BnF/ASP, fonds Renaud-Barrault, *Le Soulier de satin* de Paul Claudel, création, Paris, Comédie-Française, 1943, boîte 2, 4-COL-178 (90) et 4-COL-178 (91).
- Sous le signe du dragon*, Paris, La Table Ronde, 1948.
- Le Livre de Christophe Colomb*, édition présentée, établie et annotée par Michel Lioure, coll. Folio Théâtre, Paris, Gallimard, 2005 [1993]

CORRESPONDANCES

- Avec Jean-Louis Barrault, *Correspondance Paul Claudel – Jean-Louis Barrault*, établie par Michel Lioure, *Cahiers Paul Claudel* n° 10, Paris, Gallimard, 1974.
- Avec Jacques Copeau, in *Claudel homme de Théâtre*, correspondance établie et annotée par Henri Micciolo et Jacques Petit, *Cahiers Paul Claudel* n° 6, Paris, Gallimard, 1966.
- Avec Charles Dullin, in *Claudel homme de Théâtre*, correspondance établie et annotée par Henri Micciolo et Jacques Petit, *Cahiers Paul Claudel* n° 6, Paris, Gallimard, 1966.
- Avec André Gide : *Paul Claudel-André Gide, Correspondance 1899-1926*, établie et annotée par Robert Mallet, Paris, Gallimard, 1949.
- Avec Louis Jouvet, in *Claudel homme de Théâtre*, correspondance établie et annotée par Henri Micciolo et Jacques Petit, *Cahiers Paul Claudel* n° 6, Paris, Gallimard, 1966.
- Avec Lugné-Poe : *Claudel homme de Théâtre, correspondance avec Lugné-Poe*, établie et annotée par René Farabet, *Cahiers Paul Claudel* n° 5, Paris, Gallimard, 1964.
- Avec Stéphane Mallarmé, correspondance établie et annotée par Henri Mondor, *Cahiers Paul Claudel* n° 1, Paris, Gallimard, 1959.
- Avec Darius Milhaud : *Correspondance Paul Claudel – Darius Milhaud (1912-1953)*, établie et annotée par Jacques Petits, préface de Henri Hoppenot, *Cahiers Paul Claudel* n° 3, Paris, Gallimard, 1961.
- Avec Audrey Parr, correspondance établie, présentée et annotée par Michel Lioure, *Cahiers Paul Claudel* n° 13, Paris, Gallimard, 1990.
- Avec Elisabeth Sainte-Marie Perrin, correspondance établie, présentée et annotée par Michel Lioure, *Cahiers Paul Claudel* n° 13, Paris, Gallimard, 1990.

Correspondance diplomatique Tokyo 1921-1927, textes choisis, présentés et annotés par Lucie Garbagnati, préface de Michel Malicet, Paris, Gallimard, 1995.

ÉDITIONS CRITIQUES CITÉES

GADOFFRE, Gilbert, *Connaissance de l'Est*, édition critique, Paris, Mercure de France, 1973.

HOURIEZ, Jacques, *Le Repos du septième jour* de Paul Claudel, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 346, Paris, Les Belles Lettres, 1987.

MALICET, Michel, *Le Poète et le Shamisen, Le Poète et le Vase d'encens, Jules ou l'Homme-aux-deux-cravates*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 3, Paris, Les Belles Lettres, 1970.

MICCIOLLO, Henri, *L'Oiseau noir dans le Soleil levant*, introduction, variantes et notes, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 31, Paris, Les Belles Lettres, 1981.

TRUFFET, Michel, *Cent phrases pour éventails*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 310, Paris, Les Belles Lettres, 1985.

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE DE PAUL CLAUDEL

RECUEILS D'ARTICLES, OUVRAGES COLLECTIFS, CATALOGUES

Bulletin de la Société Paul Claudel (B.S.P.C.), 1958-

Cahier de L'Herne, Paul Claudel, sous la direction de Pierre Brunel, n° 70, Paris, Édition de l'Herne, 1997.

Cahiers Paul Claudel n° 2 : Le Rire de Paul Claudel, Paris, Gallimard, 1960.

Catalogue de la bibliothèque de Paul Claudel, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Paris, Les Belles Lettres, 1979.

Catalogue de l'Exposition Paul Claudel, Paris, Bibliothèque Nationale, 1968.

Claudel et le Japon, cinquantenaire de la mort de Claudel, actes du colloque International et de la Table Ronde, textes réunis et présentés par Shinobu Chujo et Takaharu Hasekura, Tokyo, Shichigatsu dô, 2006.

Claudel au Japon – cinquantenaire de la mort de Paul Claudel, (catalogue publié par le Comité de programmation du cinquantenaire de la mort de Claudel), Tokyo, 2005.

De Claudel à Malraux, mélanges offerts à Michel Autrand, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2004.

- La dramaturgie claudélienne*, actes du colloque de Cerisy-la-Salle (31 août-10 sept. 1987), sous la direction de Pierre Brunel et d'Anne Ubersfeld, Paris, Klincksieck, 1988.
- Écritures claudéliennes*, actes du colloque de Besançon (27-28 mai 1994), sous la direction de Jacques Houriez, Collection du Centre Jacques-Petit, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1997.
- Entretiens sur Paul Claudel*, sous la direction de Georges Cattani et Jacques Madaule, Paris/La Haye, Mouton, 1968.
- Europe*, « Paul Claudel », n° 635, mars 1982.
- Hommages à Paul Claudel, 1868-1933*, *La Nouvelle Revue Française*, n° 33, 1^{er} sept. 1955.
- Hommages à Jacques Petit*, réunis par Michel Malicet, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Les Belles Lettres, 1985, 2 vol.
- Paul Claudel et l'histoire littéraire*, actes du colloque de l'Université de Paris-Est-Marne-la-Vallée, de l'Université de Franche-Comté, et de l'Université de Paris IV-Sorbonne, textes réunis et présentés par Pascale Alexandre-Bergues, Didier Alexandre, Pascal Lécroart, Presses universitaires de Franche-Comté, 2010.
- Paul Claudel : les manuscrits ou l'œuvre en chantier*, sous la direction de Jacques Houriez et Catherine Mayaux, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2005.
- Revue des Lettres Modernes, Série Paul Claudel*, Paris, Minard, depuis 1964.

OUVRAGES, ARTICLES, OPUSCULES

Ouvrages sur Claudel et le nô et le Japon

– Claudel et le nô

- ALEXANDRE, Didier, « Regards occidentaux sur le statisme du théâtre oriental » (1869-1930), in *Statisme et mouvement au théâtre*, sous la direction de Michel Autrand, Poitiers, La Licorne, 1995, p. 25-34.
- CHUJO, Shinobu, « *La dramaturgie claudélienne et son évolution pendant son séjour au Japon* », in B.S.P.C. « *Paul Claudel écoute le Japon* » N° 164, 4^e trimestre 2001, p. 34-36.
- CHUJO, Shinobu, « Le cœur claudélien » in *Revue des Sciences Humaines*, N°279, 2005, p. 87-95.
- GHOSN, Catherine, *L'influence du Nô sur l'écriture et la mise en scène de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Anne-Marie Lebourgoule (dir.), Université Toulouse 2, 1997, 427 p.
- GILLESPIE, John K., "The impact of Noh on Paul Claudel's Style of Playwriting"

- in *Theatre Journal*, vol. 35, N° 1, Aporia : Revision, Representation and Intertextual Theatre (Mar., 1983), The Johns Hopkins University Press, p. 58-73. Disponible sur : <http://www.jstor.org/stable/3206702>
- HUE, Bernard, *Littératures et arts de l'Orient dans l'œuvre de Claudel*, Publication de l'université de Haute-Bretagne, Paris, Klincksieck, 1978.
- NISHINO, Ayako, « L'influence du théâtre nô dans les "Idéogrammes Claudéliens" », in *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, Cercle d'études claudéliennes au Japon, 2005 n° XIII, Tokyo, p. 99-119.
- NISHINO, Ayako, « La conception de la cécité chez Paul Claudel : l'influence du personnage de l'aveugle dans le théâtre nô sur le théâtre claudélien » in *The Geibun-kenkyû, (Journal of Arts and Letters)* N° 88, Université Keio, Tokyo, 2005, p. 111-133.
- NISHINO, Ayako, « Claudel et Copeau, leurs regards sur le Nô », *Cahiers d'études françaises, Université Keio*, Tokyo, 2006, n° 11, p. 16-31. Disponible sur : <http://koara.lib.keio.ac.jp>
- NISHINO, Ayako, « Claudel et Zeami : Réflexion sur un adage de Zeami cité par Claudel (août 1926) » in *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, Cercle d'études claudéliennes au Japon, 2007, n° XIV, p. 56-96.
- NISHINO, Ayako, « L'Histoire de la réception du nô en Occident (xv^e-xx^e siècle) et l'adaptation du nô par Pound, Yeats, Claudel et Brecht », communication faite le 28 septembre 2008 au colloque sur « Le théâtre Nô au Japon et en France » à l'Université Cergy-Pontoise.
- NISHINO, Ayako, *L'Influence du théâtre nô sur la synthèse des arts de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Didier Alexandre (dir.), Université Paris IV-Sorbonne, janvier 2011, 804 p.
- PLOUDRE, Michel, « Le silence et le nô japonais dans le théâtre de Claudel », in *la Revue de L'Université Laval*, vol. XXI-N°1, septembre 1966, p. 3-18.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel et le Nô » in *Études de Langue et Littérature françaises*, n° 6, Tokyo, Hakusuisha, 1965, p. 61-77.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel et le nô » in *Europe*, n° 635, mars, 1982, p. 76-88.

– Claudel et le Japon, l'art japonais

- BRUNEL, Pierre, « Trois dialogues japonais de Claudel » in *B.S.P.C.*, n° 45, 1972, p. 29-31.
- BÉSINEAU, Jacques, « L'Empire du signe », *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, Cercle d'études claudéliennes au Japon, Tokyo, 1990, p. 61-81.
- DANIEL, Yvan, « Paul Claudel en Chine et au Japon », in *Paul Claudel*, adpf (association pour la diffusion de la pensée française), collection « Écrivains diplomates », 2005, p. 39-63.

- DANIEL, Yvan, « Le Voyage de mai 1898 : une révélation de l'harmonie » in *Claudiel et le Japon, op. cit.*, p. 229-253.
- HOURIEZ, Jacques, « La co-naissance au Japon et de soi-même », in *Paul Claudel : les manuscrits ou l'œuvre en chantier, op. cit.*, p. 149-155.
- HUE, Bernard, « Journaux intimes : Claudel, Sei Shônagon et Kenkô » in *B.S.P.C.*, n° 35, 1969, p. 1-6.
- KADOTA, Machiko, « Claudel et le Zen, une brève rencontre » in *L'Oiseau Noir, Revue d'études claudéliennes*, VII, Cercle d'études claudéliennes au Japon, 1993, p. 61-66.
- LEMAÎTRE, Claude, « Une conférence de M. Paul Claudel » in *Japon et Extrême-Orient*, déc. 1923, p. 84-87.
- MAYAUX, Catherine, « Le fonds extrême-oriental de la bibliothèque de Paul Claudel : bibliothèque réelle et bibliothèque virtuelle », in *B.S.P.C.*, n° 184, décembre 2006, p. 43-66.
- MAYAUX, Catherine, « Claudel et la littérature japonaise ou Claudel en auteur japonais » in *Paul Claudel et l'histoire littéraire, op. cit.*, p. 153-178.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « Paul Claudel et le Japon. Influence spirituelle et esthétique », *Études françaises*, n° 11, Tokyo, Université Aoyama Gakuin, 2002, p. 87-104.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « Études littéraire et théologique de Çà et là (in *Connaissance de l'Est*) », in *Claudiel et le Japon, op. cit.*, p. 256-271.
- NAITO, Takashi, *Claudiel et les Beaux-Arts*, thèse de doctorat, Université Paris IV – Sorbonne, 1987.
- PINGUET, Maurice, « Claudel, exégète du Japon », *Études de Langues et Littératures françaises*, n° 14, Tokyo, Hakusuisha, 1969, p. 1-19.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel devant l'art japonais », in *B.S.P.C.*, n° 30, avril-juin, 1968, p. 11-25.
- WATANABE, Moriaki, « Le nom d'Ysé – le mythe solaire japonais et la genèse du personnage » dans *Revue d'Histoire littéraire de la France*, n° 1, 1969, p. 74-92.
- WATANABE, Moriaki, « Claudel et le Japon : un aller simple pour le dehors » in *La tentation de la France, La tentation du Japon, Regards croisés*, Arles, Édition Philippe Picquier, 2003, p. 87-92.
- WASSERMAN, Michel, *D'or et de neige : Paul Claudel et le Japon*, Paris, Gallimard, 2008.
- WASSERMAN, Michel, *Claudiel Danse Japon*, Paris, Classiques Garnier, 2011.

– Claudel et la Chine, l'art oriental

- DANIEL, Yvan, *Paul Claudel et l'Empire du milieu*, Paris, les Indes savantes, 2003.
- DANIEL, Yvan, « Le poème d'Angkor Vat » in *Claudiel et le Japon, op. cit.*, p. 58-71.

- GADOFFRE, Gilbert, « Claudel et Lafcadio Hearn », in *Studies in Modern French Literature*, Manchester, 1961, p. 104-108.
- GADOFFRE, Gilbert, *Claudel et l'univers chinois, Cahiers Paul Claudel* n° 8, Paris, Gallimard, 1968.
- GADOFFRE, Gilbert, « *Le Repos du septième jour* et la cloche qui dit non », in *B.S.P.C.*, N° spécial, octobre 1965, p. 3-5.
- HUANG, Bei, *Segalen et Claudel : Dialogue à travers la peinture extrême-orientale*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2007.
- KADOTA, Machiko, *Paul Claudel dans l'univers des idéogrammes chinois*, thèse de doctorat, Université Paris IV-Sorbonne, 1990.
- KADOTA, Machiko, « *L'Art poétique* de Claudel et le Taodejing » dans *Études de langue et littérature françaises*, N° 62, Tokyo, Hakusuisha, 1993, p. 78-83.
- LACHAUD, François, « Le poète et les Bouddhas : Claudel et la tradition religieuse asiatique » in *Claudel et le Japon, op. cit.*, p. 74-93.

Ouvrages généraux sur Claudel

– Études de dialogues et conversations

- BRESSOLETTE, Michel, « "D'un pique-nique hasardeux de propositions." » (*Conversations dans le Loir-et-Cher*) », in *L'Essai : métamorphoses d'un genre*, textes réunis et présentés par Pierre Glaudes, Presses universitaires du Mirail, Université de Toulouse-le Mirail, 2002, p. 439-446
- LIOURE, Michel, « Sur les dialogues » de Claudel », in *Hommages à Jacques Petit*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Les Belles Lettres, 1985, p. 431-441.
- UBERSFELD, Anne, « *La Cantate à trois voix* ou l'amante absente », in *Hommages à Jacques Petit*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, Les Belles Lettres, 1985, p. 413-421.

– D'autres aspects littéraires et biographiques

- ALEXANDRE, Didier, « Des formes, point de genres ? Paul Claudel face à la question du genre » in *L'Éclatement des genres au XX^e siècle*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, p. 113-129.
- ALEXANDRE, Didier, « Claudel et la querelle des humanités modernes : Positions et propositions de Claudel », in *Paul Claudel et l'histoire littéraire, op. cit.*, p. 213-230.
- ANGER, Pierre, *Commentaire à l'Art poétique de Paul Claudel*, Paris, Mercure de France, 1949.

- ANTOINE, Gérald, *Paul Claudel ou l'Enfer du génie*, Paris, Robert Lafont, 1988.
- DANIEL, Yvan, « Paul Claudel et la littérature mondiale » in *Paul Claudel et l'histoire littéraire*, op. cit., p. 139-151.
- LASSERE, Pierre, *Les Chapelles littéraires, Claudel, Jammes, Péguy*, Paris, Garnier frères, 1920.
- LEFEVRE, Frédéric, *Une heure avec ... Paul Claudel*, t. II, Laval-Nantes, Silo e, 1997, p. 177-210 (rééd. des entretiens de 1925 et de 1927).
- POULET, Georges, « Claudel » in *Les Métamorphoses du cercle*, Paris, Plon, 1961, p. 479-499.
- RENAUD-CHAMSKA, Isabelle, « Claudel et l'art sacr e » in *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 295-301.
- STAROBINSKI, Jean, « Parole et silence de Claudel » in *Hommage   Paul Claudel*, 1955, p. 523-531.

Ouvrages sur le théatre de Claudel

–  tudes sur l'esthétique dramatique

- ALEXANDRE, Didier, *Genèse de la poétique de Paul Claudel : « comme le grain hors du furieux blutoir »*, Paris, Champion, 2001.
- ALEXANDRE, Didier, « Creuser la scène : réflexions sur l'espace théâtral de Claudel », *De Claudel   Malraux, Mélanges offerts à Michel Autrand*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2004, p. 205-227.
- ALEXANDRE, Didier, *Paul Claudel du m aterialisme au lyrisme : « comme une oie qui clabarde au milieu des cygnes »*, Paris, Champion, 2005.
- ALEXANDRE, Didier, « Liturgie mimétique et liturgie figurale chez Paul Claudel » in *Poésie et Liturgie XIX -XX  siècles*, Bern, Peter Lang, 2006, p. 101-116.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « Claudel et son Guignol dans *L'Histoire de Tobie et de Sara* », in *Statisme et mouvement au théatre*, sous la direction de Michel Autrand, Poitiers, La Licorne, 1995, p. 195-201.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, *Traduction et Création chez Paul Claudel*, Paris Champion, 1997.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « Claudel et les Grecs », in *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 73-91.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « “j’inventai ce vers qui n’avait ni rime ni mètre” : Claudel et le vers dramatique », *Cahiers de l'Association Internationale des études Françaises*, n o 52, mai 2000, p. 349-366.
- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, *L'échange de Paul Claudel, seconde version*, introduction, variantes et notes, (fonds Claudel et fonds Renaud-Barrault), Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, 2002.

- ALEXANDRE-BERGUES, Pascale, « Le théâtre symboliste et la scène : l'exemple de Claudel et de Maeterlinck », in *De Claudel à Malraux, mélanges offerts à Michel Autrand, op. cit.*, p. 157-172.
- AQUILON, Pierre, « Claudel et Eschyle », in *Lettres Modernes*, 1964, n° 3, p. 7-43.
- AUTRAND, Michel, « Didascalie interne et théâtralité dans le texte dramatique de Paul Claudel », in *Travaux de linguistiques et de littérature*, Université de Strasbourg, 1982, XIX/2, p. 161-170.
- AUTRAND, Michel, « Naissance du cinéma dans le théâtre de Paul Claudel », *Revue d'Histoire du Théâtre*, 1995, n° 4, p. 311-318.
- AUTRAND, Michel, « L'écriture du geste dans le théâtre de Paul Claudel » in *Écritures claudéliennes*, actes du colloque de Besançon, mai 1994, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1997, p. 111-118.
- AUTRAND, Michel, « Claudel et la folie », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 63-70.
- BERETTA, Alain, *Claudel et la mise en scène : Autour de l'Annonce faite à Marie (1912-1955)*, Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, Collection Annales Littéraires 674, 2000.
- BERETTA, Alain, « Écriture poétique et Écriture théâtrale dans *La Cantate à trois voix* », in *Écritures claudéliennes, op. cit.*, p. 44-65.
- BRUNEL, Pierre, *Claudel et Shakespeare*, Paris, Armand Colin, 1971.
- DEBEAUX, Anne, « La gestuelle chez Claudel », *Europe*, n° 635, mars 1982, p. 88-93.
- DETHURENS, Pascal, *Claudel et l'avènement de la modernité : création littéraire et culture européenne dans l'œuvre théâtrale de Claudel*, Besançon, coll. « Centre Jacques-Petit » et « Annales littéraires de l'université de Franche-Comté », n° 74, 1996.
- DUBAR, Monique, « Claudel "trouveur de la danse" », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 308-327.
- ESPIAU DE LA MAËSTRE, André, « Le rêve dans la pensée et l'œuvre de Paul Claudel », *Archives des Lettres Modernes*, n° 148, 1973.
- FARABET, René, *Le Jeu de l'acteur dans le théâtre de Claudel*, Paris, Lettres Modernes, Minard, 1960.
- FLEURY, Raphaèle, *Influence du spectacle populaire sur le théâtre de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Denis Guénoun (dir.), Université Paris IV-Sorbonne, novembre 2008, 903 p.
- FLEURY, Raphaèle, *Paul Claudel et les spectacles populaires : le paradoxe du pantin*, Paris, Classiques Garnier, 2012.
- HOURIEZ, Jacques, *L'inspiration scripturaire dans le théâtre et la poésie de Paul Claudel – les œuvres de la maturité –*, Besançon, Presses universitaires franc-comtoises, t. II, 1998.

- HUDRISIER, Garance, *Les didascalies dans le théâtre de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Michel Autrand (dir.), Université Paris IV–Sorbonne, 2002.
- KAËS, Emmanuelle, « Claudel et le cinéma », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, 1997, p. 328-341.
- LABRIOLLE, Jacqueline de, « Les “oratorios dramatiques” de Claudel » in, *Schémas dramatiques, Revue des Lettres modernes*, n° 180-182, série *Paul Claudel 5*, 1968, p. 83-100.
- LÉCROART, Pascal, *Paul Claudel et la rénovation du drame musical*, Sprimont, Mardaga, 2004.
- LILOURE, Michel, *L'Ésthetique dramatique de Paul Claudel*, Paris, Armand Colin, 1972.
- LILOURE, Michel, « Paul Claudel et Jean-Louis Barrault : “une correspondance passionnée” », in *B.S.P.C. N°134*, 1994, p. 19-26.
- LILOURE, Michel, *Claudeliana* (recueils d'articles sur Claudel), Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise-Pascal, 2001.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, *Le pays à l'envers de l'endroit, mise en scène du poète et de l'art poétique dans le théâtre de Paul Claudel*, Paris, Champion, 2005.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, « Claudel et Calderon : le monde sur la scène de théâtre, le “théâtre du monde” », *Revue d'Histoire du Théâtre*, 2000, n° 2, p. 101-126.
- MADAULE, Jacques, *Le drame de Paul Claudel*, Desclée de Brouwer, 1964.
- MALICET, Michel, « La scène de transe », in *Revue des Lettres Modernes, Paul Claudel 8*, 1971, p. 83-113.
- MALICET, Michel, *Lecture psychanalytique de l'œuvre de Claudel*, tome 1, *Les structures dramatiques ou les fantasmes du fils*, Annales littéraires de l'Université de Besançon, n° 226, Paris, Les Belles Lettres, 1979.
- MALICET, Michel, et PETIT, Jacques, « Qui parle ? », *Revue des Lettres Modernes, Paul Claudel, 13*, Minard, 1981, p. 51-58.
- MARTINO-LAGARDE, Sever, *La bouffonnerie dans le théâtre de Paul Claudel*, thèse de doctorat, Michel Autrand (dir.), Université Paris IV–Sorbonne, 2003.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « La figure féminine chez Claudel » in *Claudel Studies*, vol. XV, 1988, 17-28.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, *Anima et la Sagesse*, Paris, Lethielleux, 1990.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, *Claudel, la beauté et l'arrière-beauté*, Paris, SEDES, 2000.
- MORALY, Yehuda, *Claudel metteur en scène : La frontière entre les deux mondes*, Presses universitaires franc-comtoises, 1998.
- PETIT, Jacques, « Claudel et le double », *Revue des Lettres Modernes*, n° 271-275, *Paul Claudel 8*, 1971, p. 7-31.
- PETIT, Jacques, *Claudel et l'Usurpateur*, Paris, Desclée de Brouwer, 1971.

- REY-FLAUD, Henri, « Claudel et le théâtre médiéval » in *Mélanges de langues et de littérature médiévales offerts à Pierre Le Gentil*, Paris, 1973, p. 715-719.
- ROUSSET, Jean, « La structure du drame claudélien : l'écran et le face-à-face » in *Forme et Signification*, Paris, José Corti, 1962, p. 171-189.
- SHACKLETON, Mitchell, « Dénouements claudéliens », in *La dramaturgie claudélienne*, 1988, p. 111-129.
- TRÉPANIÉ, Estelle, « L'hispanisme dans le théâtre de Paul Claudel », *Revue de littérature comparée*, t. XXXVI, juill.-sept. 1962, p. 386-403.
- VACHON, André, *Le Temps et l'Espace dans l'œuvre de Paul Claudel*, Paris, Seuil, 1965.

– Études de pièces particulières

La Femme et son ombre :

- CHUJO, Shinobu, « Influence du Japon sur *La Femme et son ombre* », in *Claudel Studies*, vol XVII, 1989, p. 73-83.
- CHUJO, Shinobu, « La Légende d'une lanterne, Baké-dôrô, et *La Femme et son ombre* » in *Claudel Studies*, vol. XXIII, 1996, p. 17-22.
- CHUJO, Shinobu, « À la découverte de l'original de la seconde version de *La Femme et son ombre* », in *B.S.P.C.* N° 197, 2010, p. 52-54.
- HIMETA, Mariko, « La parenté avec le nô et les symboles tragiques dans *La Femme et son ombre* de Paul Claudel », in *L'Oiseau Noir* VII, Tokyo, 1993, p. 67-81.
- KIMURA, Tarô, « Nô adapté de *la Femme et son ombre* de Paul Claudel », in *B.S.P.C.*, n° 47/48, 1972, p. 25-29.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, « *La Femme et son ombre* », in *B.S.P.C.*, n° 131, 1993, p. 24-31.
- MACÉ-BARBIER, Nathalie, « Image et art poétique dans *La Femme et son ombre* et *Le Peuple des hommes cassés* » in *Claudel Studies*, vol XXI, 1994, n° 1, p. 60-72.
- NISHINO, Ayako, « La réception japonaise des Nô claudéliens : *La Femme et son ombre*, de 1923 à 2005 » in *Paul Claudel et l'histoire littéraire*, Presses universitaires de Franche-Comté, 2010, p. 465-478.
- QUILLET, Françoise, « *La Femme et son ombre*, scénario pour un mimodrame » in *Regards sur Claudel et la Bible*, Mélanges offerts à Jacques Houriez, Besançon, Poussière d'Or, 2006, p. 111-126.

Le Peuple des hommes cassés :

- HUE, Bernard, « Un sketch japonais de Paul Claudel » in *L'Oiseau Noir* VI, Tokyo, Cercle d'études claudéliennes de l'Université Sophia, 1990, p. 20-34.
- HIMETA, Mariko, « Une *Geta* jetée », in *L'Oiseau Noir* VIII, Tokyo, Cercle d'études claudéliennes, 1995, p. 85-95.

Le Soulier de satin :

- AUTRAND, Michel, *Le Soulier de satin, étude dramaturgique*, Coll. Unichamp, Paris, H. Champion, 1987.
- AUTRAND, Michel, « Les Enigmes de la Quatrième Journée du *Soulier de satin* », *Revue d'Histoire du Théâtre*, juill.-sept. 1968, p. 309-324.
- BRUNEL, Pierre, *Le Soulier de Satin devant la critique*, Lettres Modernes, Paris, Minard, 1964.
- CHUJO, Shinobu, « La Scène Première de la Première Journée du *Soulier de satin* de Paul Claudel », in *Mélanges de Paul Claudel à Elie Wiesel offerts à Joseph Bloy*, Paris, Institut de France, 2005, p. 39-43.
- DUBAR, Monique, « Un théâtre d'ombre claudélien ? » in *Dramaturgies de l'Ombre*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2005, p. 445-468.
- HUE, Bernard, *Rêve et réalité dans le Soulier de satin*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2005.
- HUE, Bernard, « La plainte du *Soulier de satin* », in *B.S.P.C.*, n° 43, 1971, p. 10-14.
- JOLLY, Geneviève, « Chœur et effets de choralité : "l'Ombre Double" », in *Une journée autour du « Soulier de satin » de Paul Claudel mise en scène par Olivier Py*, *op. cit.*, p. 177-199.
- LIURE, Michel, « Les personnages surnaturels dans *Le Soulier de satin* » in *Une journée autour du « Soulier de satin » de Paul Claudel mise en scène par Olivier Py*, Textes réunis par Pascale Thouvenin, Besançon, Poussière d'Or, 2006, p. 125-139.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, *Formes baroques dans « Le Soulier de satin »*, Paris, Champion, 1997.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « La scène de l'Ombre Double dans *Le Soulier de satin* », *Dramaturgies de l'Ombre*, Presses universitaires de Rennes, 2005, p. 469-485.
- PETIT, Jacques, « Les Jeux du double dans le *Soulier de satin* » in *Revue des Lettres Modernes*, Paul Claudel 9, 1972, p. 117-138.
- WATANABE, Moriaki, « *Le Soulier de satin* ou le grand Jeu transculturel du monde », *B.S.P.C.*, n° 197, 2010, p. 40-51.
- WEBER-CAFLISCH, Antoinette, *La Scène et l'image, Le régime de la figure dans Le Soulier de satin*, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, n° 317, Les Belles Lettres, 1985.
- WEBER-CAFLISCH, Antoinette, *Dramaturgie et poésie, Essai sur le texte et l'écriture du Soulier de satin*, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, n° 335, Les Belles Lettres, 1986.
- WEBER-CAFLISCH, Antoinette, « Géométrie fictionnelle dans *Le Soulier de satin* », *La dramaturgie claudélienne*, actes du colloque de Cerisy-la-Salle, Paris, Klincksieck, 1988, p. 11-26.

Le Livre de Christophe Colomb :

- HOURIEZ, Jacques, « Inscription scripturaire et écriture dramatique dans *Le Livre de Christophe Colomb* », *Claudiel Studies*, vol. XV, 1988, n° 2, p. 37-48.
- LABRIOLLE, Jacqueline de, « Pourquoi deux Christophe Colomb ? » *Revue des Lettres Modernes*, n° 271-275, *Paul Claudel* 8, 1971, p. 33-51.
- LABRIOLLE, Jacqueline de, *Les « Christophe Colomb » de Paul Claudel*, Paris, Klincksieck, 1972.
- LIOURE, Michel, « Ghelderode et Claudel, Interprètes de Christophe Colomb » in *Claudeliana*, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise-Pascal, 2001, p. 361-372.
- LIOURE, Michel, « Claudel et le théâtre à l'état naissant » in *Claudeliana*, *op. cit.*, p. 27-40.
- MAYAUX, Catherine, « *Le Livre de Christophe Colomb* de Paul Claudel : l'imaginaire du texte entre lyrique et dramatique » in *Le Dramaturgique et le Lyrique dans l'écriture poétique et théâtrale des XIX^e et XX^e siècles*, Presses universitaires franc-comtoises, 2002, p. 197-215.
- MILLET-GÉRARD, Dominique, « Le spectacle d'une âme "Configuration" mystique de Christophe Colomb chez Léon Bloy et Paul Claudel » in *Christophe Colomb et la Découverte de l'Amérique, mythe et histoire*, Annales littéraires de l'Université de Franche-Comté, n° 532, Les Belles Lettres, 1994, p. 241-284.
- VICTOROFF, Tatiana, « La création inachevée : la poétique sacramentelle du mystère dans les années 1930 (D.L. Sayers, P. Claudel, E. Kouzimina-Karavaeva) », *Revue de littérature comparée*, n° 313, 2005-1, p. 51-73.

Jeanne d'Arc au bûcher :

- BRUNEL, Pierre, « Théâtre et musique : *Jeanne d'Arc au bûcher* », *La dramaturgie claudélienne*, Colloque de Cerisy, Paris, Klincksieck, 1988, p. 159-167.
- BRUNEL, Pierre, « Jeux de cartes », *Revue des Lettres modernes*, n° 180-182, *Paul Claudel* 5, 1968, p. 123-133.
- CAMEL, Huguette et LÉCROART, Pascal, *Jeanne d'Arc au bûcher* de Paul Claudel et Arthur Honegger, Genève, édition Papillon, 2004.
- CHUJO, Shinobu, « *Jeanne d'Arc au bûcher* entre le nô et la messe », *Kiyô*, n° 40, Université Aoyama Gakuin, mars 1999, p. 55-63.
- HOURIEZ, Jacques, « Bible et liturgie dans *Jeanne d'Arc au bûcher* », *Claudiel Studies*, vol. XIV, 1987, n° 1-2, p. 24-27.
- LÉCROART, Pascal, « La rencontre du langage dramatique et du langage musical dans *Jeanne d'Arc au bûcher* de Paul Claudel et Arthur Honegger » in *Le dramatique et le lyrique dans l'écriture poétique et théâtrale des XIX^e et XX^e siècles*, Presses universitaires franc-comtoises, Besançon, 2002, p. 175-189.
- RYKNER, Arnaud, « Imaginaires claudéliens : Jeanne au pays des mythes », *Cahier de L'Herne, Paul Claudel*, Paris, 1997, p. 282-292.

ŒUVRE SUR LE THÉÂTRE NÔ

TRADUCTIONS DES TEXTES DU NÔ ET DU KYÔGEN

Jusqu'en 1930

- ASTON, W.G., *A History of Japanese Literature*, London, Heinemann, 1899, trad.fr. par H.D. Davray, Paris, Colin, 1902.
- CHAMBERLAIN, Basil Hall, *The classical poetry of the Japanese*, London, First, Truber & Co Ltd, 1880 (Reprint, London, Routledge, 2002).
- DICKINS, F.V., *Primitive and Mediaeval Japanese texts*, Oxford, Clarendon press, 1906.
- FENOLLOSA, Ernest and POUND, Ezra, *Certain noble plays of Japan : from the manuscripts of Ernest Fenollosa, chosen and finished by Ezra Pound, with an introduction by William Butler Yeats*, The Cuala Press, Church Town, 1916.
- FENOLLOSA, Ernest and POUND, Ezra, *Noh or Accomplishment : a study of the classical stage of Japan*, London, Alfred, A. Knopf, 1917.
- PÉRI, Noël, « Quelques mots sur les Nô et les Kyôgen », in *Revue Française du Japon*, n° 3, Tokyo, 1897, p. 76-89.
- PÉRI, Noël, *Études sur le drame lyrique japonais (Nô)*, in *Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient*, (avril 1909 à décembre 1913).
- PÉRI, Noël, *Cinq nô : drame lyrique japonais*, (Nouvelle édition) Paris, Édition Bossard, 1921.
- PÉRI, Noël, « Kyôgen ; Farces japonaises », *Japon et Extrême-Orient*, N°4 (p. 310-326), N°5 (385-404), N°6 (485-500), N°7 (56-68), et N°9 (148-156), 1924.
- RENONDEAU, Gaston, *Théâtre lyrique japonais, choix de pièces, IV à VIII*, in *Bulletin de l'École Française d'Extrême Orient* (1926-1932).
- REVON, Michel, *Anthologie de la littérature japonaise des origines au XX^e siècle*, Paris, Librairie Ch.Delagrave, [1910] 1919.
- STEINILBER-OBERLIN et MATSUO, Kuni, *Le Livre des Nô drame légendaire du vieux Japon*, Paris, L'édition d'art H. Piazza, 1929.
- STOPES, Marie. C., *Plays of old Japan : The No*, London, Willam Heineman, 1913.
- WALEY, Arthur, *The Nô Plays of Japan*, London, Georges Allen & Unwin Ltd, 1921. Traduction française partielle par Suzanne Bing, « Les nô japonais, par Arthur Waley », in *Jeux, tréteaux et personnages, Cahiers mensuels d'art dramatique*, N° 91, le 15 juillet, 1939, p. 198-224.

Après 1930

- ALNORD, Paul et FUKUI, Yoshio, *Neuf Nô Japonais*, Paris, Librairie théâtrale, 1957.
- GODEL, Armen et KANO, Koichi, *La lande des mortifications : vingt-cinq pièces de Nô*, Paris, Gallimard, 1994.
- PÉRI, Noël, *Le Nô : Études sur le nô, drame lyrique du Japon*, Paris-Tokyo, Maison franco-japonaise, 1950.
- PÉRI, Noël, *Le théâtre nô, Études sur le drame lyrique japonais, Recueil d'articles parus dans le Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient entre 1909 et 1920*, Préface de François Lachaud, Réimpressions, n° 13, Paris, École française d'Extrême-Orient, 2004.
- RENONDEAU, Gaston, *Nô*, Tokyo, Maison Franco-Japonaise, 1953, 1954.
- RENONDEAU, Gaston, *Le bouddhisme dans les Nô*, Tokyo, Maison Franco-Japonaise, 1950.
- SIEFFERT, René, *Nô et Kyôgen*, Paris, Publications orientalistes de France, 1979, 2 vol.

ÉTUDES SUR LE NÔ ET LE KYÔGEN

Nous nous référons aux documents concernant le nô et d'autres formes du théâtre japonais ; études sur le Japon et la littérature japonaise.

Jusqu'en 1854

- ALVARES, Jorges, *Information des choses du Japon*, 1547 (la traduction française par Rui Loureiro (*Os portuguesas o Japao no século XVI : primieiras informaçoes*, C.N.C.D.P., Lisbonne, 1990), in *Traité de Luis Frois, S.J. sur les contradictions de mœurs entre Européens et Japonais*, trad. du portugais par Xavier de Castro, Paris, Éditions Chandeigne, 1993, p. 163-172.
- DUBOIS DE JANCIGNY, Adolphe, *Japon, Indo-Chine, Empire Birman (ou Ava), Siam, Annam (ou Cochinchine) Péninsule malaise, etc.*, Paris, F. Didot frères, 1850.
- FROIS, Luis, *Traité sur les contradictions & différences de mœurs*, 1585, in *Européens & Japonais, Traité sur les contradictions & différences de mœurs*, préface de Claude Lévi-Strauss, Paris, Chandeigne, 2003.
- L'Histoire générale de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique*, 1770, M.L.A.R., Paris, Chez Des Ventes de la Doué, Librairie rue St Jacques, 1770-1775.
- Histoire Moderne, Histoire universelle depuis le commencement du monde jusqu'à présent*, Paris, Moutard, traduit de l'anglais en français, 1782 [BnF, NUMN-29799, 29800].

- LA HARPE, Jean François de, *Abrégé de l'histoire générale des voyages*, Livre VII. Japon, Paris, Ménard et Desenne, fils, 1825.
- MONTANUS, Arnold, *Ambassades mémorables de la compagnie des Indes Orientales des Provinces-Unies vers les empereurs du Japon*, Amsterdam, Jacob de Meurs, 1680 [Reprod. Leiden ; IDC, cop. 1986].
- RICORD, Paul, *Le Japon ou voyage de Paul Ricord aux îles du Japon en 1811, 1812, et 1813, sur la corvette russe « la Diane » pour la délivrance du capitaine Golownin*, traduit de l'allemand par M. Breton, Paris, Neveu, 1822.
- RODRIGUEZ, João, *Arrite de lingoa de Japan*, 1604, traduit du portugais sous le titre d'*Éléments de la grammaire japonaise* en 1825 par M.C. Landresse, membre de la Société asiatique, Paris, Librairie Orientale de Dondey-Dupré père et fils.
- SIEBOLD, Philippe Franz von, *Nippon*, Leyden, 1832.

De 1854 à 1930

- ARRIVET, Arthur, « Théâtre japonais, *Atsumori* mis en français », in *Revue Française du Japon*, n° 4, nov. Tokyo, 1895, p. 479-498.
- BANZEMENT, A. de, « Le théâtre sacré au Japon » 15 août, in *La Revue des Revues*, 1898, p. 434-440.
- BELLESSERT, André, *Nouveau Japon*, Paris, Librairie Académique Perrin, 1926.
- BÉNAZET, Alexandre, *Le théâtre au Japon, Contribution à l'étude comparée des littératures*, thèse présentée à la Sorbonne, Paris, Ernest Leroux, 1901.
- BING, S., *Le Japon artistique, Documents d'Art et d'industrie*, Paris, 22 rue de Provence, 1888-1891.
- BOUSQUET, Georges, « Le théâtre au Japon », extrait de la *Revue des Deux Mondes*, 1874, p. 751-753.
- BOUSQUET, Georges, *Le Japon de nos jours et les échelles de l'Extrême-Orient*, Paris, Hachette, 1877, 2 vol.
- BRINKLEY, Frank, *Japan and China, their History, Arts and Literature*, (12 vol.), London, T.C. and E.C. Jack, 1903-1904.
- CHALLAYE, Félicien, « Le nô, drame lyrique japonais », extrait de la *Revue de Paris*, 15 avril, 1927, p. 860-883.
- CHAMBERLAIN, Basil Hall, *Things Japanese*, London, Kegan Paul, Trench, Truner & Co, 1891 ; trad. fr. par Marc Logé, *Mœurs et Coutumes du Japon*, Paris, Payot, 1931.
- COUCHOUD, Paul-Louis, *Sages et poètes d'Asie*, Paris, Calmann-Lévy, 1916.
- CRAIG, Gordon, "Books Reviews – *Plays of old Japan, The No*, by Marie. C. Stopes-" in *The Mask*, vol. 6., 1913-1914, January, Florence, Italy, 1914, p. 263-265.

- DICKINS, F.V., *Chûshingura or the Loyal League*, London, Allen and Co, 1880.
- DULLIN, Charles, « Considération sur les acteurs japonais » in *Correspondance*, n° 16, mai 1930, repris in *Souvenirs et notes de travail d'un acteur*, Paris, Odette Lieutier, 1985.
- EDWARD, Osman, *Japanese plays and plays fellows*, London, William Heinemann, 1901.
- ELIOT, T.S., « The Noh and the Image » in *The Egoist*, August 1917, p. 102-103.
- GÉRARD, Auguste, *Le drame lyrique Japonais – le nô –*, extrait de la *Revue des Deux Mondes*, 1^{er} septembre, 1917, p. 125-152.
- GONSE, Louis, *L'art japonais*, Paris, L-H. May, Paris, A. Quantin, 1883.
- GONSE, Louis, « Les Masques Japonais » in *Le Monde Moderne*, déc., 1900, N°72, p. 745-754.
- GUIMET, Emile et RÉGAMEY, Félix, « Conférence sur le théâtre au Japon », extrait du *Bulletin de la société historique et cercle Saint Simon*, Paris, Cerf, 1884.
- GUIMET, Emile et RÉGAMEY, Félix, *Le théâtre au Japon*, Paris, Librairie Léopold Cerf, 1886.
- GUNDERT, Wilhelm, *Der Schintoismus in Japanischen Nô-Drama*, Berlin, Behrend & Co., 1925.
- HAYASHI, Tadamasu, *L'Histoire de l'Art du Japon*, Paris, M. de Brunoff, 1900.
- HERAN, Lafcadio, *Japan, an attempt at interpretation*, N.Y., London, Macmilan, 1905.
- HITOMI, I., *Le Japon, essai sur les mœurs et les Institutions*, Paris, Larousse, 1900.
- HITOMI, J., « Le théâtre japonais », *La Revue et Revue des Revues*, oct. 1900, N°20, 1900, p. 174-182.
- HUMBERT, Aimé, *Japon illustré*, Paris, L. Hachette, 1870, (reproduction, Genève, Slaskine, 2005).
- Japon artistique et littéraire*, plaquette anonyme publiée chez Lemerre en 1879.
- LEQUEUX, A., *Le théâtre japonais*, Paris, E. Leroux, Bibliothèque orientale Elzévirienne, 1889.
- MARK, King, *An Introduction to the study of the « nob » dance in The Japan Magazine*, Tokyo, 1920, 1921, 1922.
- MAYBON, Albert, *Le théâtre japonais*, Paris, H. Lauren, 1925.
- MEYERHOLD, Vsevolod, « La mise en scène de Tristan et Isolde au Théâtre Mariinski (30 octobre 1909) » dans *Écrits sur le théâtre*, tome I, 1891-1917, Paris, L'Âge d'homme, 2001 [1973], p. 123.
- MICHAUX, Henri, *Un Barbare en Asie*, Paris, Gallimard, 1933.
- MIGEON, Gaston, *Au Japon, promenades aux sanctuaires de l'Art*, Paris, Hachette, 1908.
- MITFORD, A. B., *Tales of Old Japan*, London, Macmillan, 1871.
- MONTBLANC, Charles de, *Le Japon*, Paris, Impr. de J. Claye, 1865.

- MORSE, Edward. S., *Japan day by day*, Boston and New York, Houghton Mifflin Company, 1917.
- NOGUCHI, Yone, *Ten Kiogen in English*, Tokyo, The Tozaisha, 1907.
- OLIPHANT, Laurence, *La Chine et le Japon, mission du comte d'Elgin pendant les années 1857, 1858 et 1859*, trad. fr. par M. Guizot, Paris, Michel-Lévy frères, 1860.
- PERZYNSKI, Friedrich, *Japanische Masken : Nô und kyôgen*, Berlin, Walter de Gruyter, 1925 ; trad. jp. par Yoshida (Jirô), Tokyo, Hosei daigaku shuppan, 2007.
- PIMODAN, Claude de, *Promenades en Extrême-Orient, de Marseille à Yokohama, Japon, Formose, les Pescadores, Tonkin, Yézo, Sibérie, Corée, Chine*, Paris, H. Champion, 1896.
- POUPEYE, Camille, « Le théâtre japonais », extrait de la *Renaissance d'Orient*, août 1923, Bruxelles, p. 394-423.
- ROSNY, Léon de, *Introduction à l'étude de la langue japonaise*, Paris, Maisonneuve, 1856.
- ROSNY, Léon de, *Anthologie japonaise*, Paris, Maisonneuve, 1871.
- ROSNY, Léon de, *Couvent du dragon vert*, Paris, Maisonneuve, 1873.
- RUTHERFORD, Alcock, *The Capital of Tycoon, a narrative of a three years residence in Japan*, London, Longman, 1863.
- SCHLUMBERGER, Jean, « Notes sur Cinq Nô, *The No Plays of Japan*, et *Le théâtre chinois* » in *La Nouvelle Revue Française*, N° 108, 1922, p. 375-379.
- TESSAN, François de, *Par les chemins japonais, Essai sur le vieux et le jeune Japon*, Paris, Librairie Plon, 1918.
- TOUSSAINT, Franz, *Les pins chantent, quatre nô*, préface de Kikou Yamata, Paris, R. Kieffer, 1925.
- YEATS, William Butler, *Certain noble plays of Japan* in *The Cutting of an Agate*, London, Macmillan, 1919, trad.fr. par J.Genet, « Certaines nobles pièces du Japon » in *La taille d'une agate et autres essais*, Paris, Klincksieck, 1984.

Après 1930

- ARNOLD, Paul, *Le théâtre japonais*, Paris, L'Arche, 1957.
- BANU, Georges, *L'acteur qui ne revient pas : Journées de théâtre au Japon*, Paris, Gallimard, folio, essai, 1986, [1^{re} éd. Aubier, 1986].
- BARRAULT, Jean-Louis, « Théâtres lointains », *Cahiers Renaud-Barrault*, n° 31, novembre 1960, Paris, René Julliard.
- BARRAULT, Jean-Louis, « Nô » in *Journal de bord*, Paris, René Julliard, 1961.
- BEAUJARD, André, *Le théâtre comique des Japonais*, Paris, Maisonneuve, 1937.
- BETHE, Monica and BRAZELL, Karen, *Dance in the Nô Theater, Dance Analysis*, Cornell University East Asia Papers, number 29, volume 1, 1982.

- BOUVIER, Nicolas, *Chronique japonaise*, Paris, Payot, 1989.
- BOUVIER, Nicolas, *Le Vide et le Plein – Carnets du Japon*, Paris, Hoëbeke, 2004.
- DUHAMEL, Georges, « Le Japon devant l'avenir » in *Le Figaro*, 11 février 1953.
- FARABET, René, « À la recherche du nô » in *Combat*, 12 mai 1960.
- GODEL, Armen, *Le Maître de nô*, Espaces libres, Paris, Albin Michel, 2004.
- KEENE, Donald, *Nô and Bunraku, two formes of Japanese theatre*, New York, Columbia University Press, 1990.
- MARTZEL, Gérard, *Le Dieu masqué, fêtes et théâtre au Japon*, Paris, P.O.F., 1982.
- MARTZEL, Gérard, *La fête d'Ogi et le nô de Kurokawa*, Paris, P.O.F., 1982.
- PICON-VALLIN, Béatrice, *Butô*, Paris, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle/Spectacle, histoire, société, 2002.
- RENONDEAU, Gaston, « le Nô » in *Revue d'Histoire du Théâtre*, III, 1954, p. 182-189.
- [SHIOTSU, Akio], CAMPAGNOLO, Gilles, « Être acteur de Nô aujourd'hui, entretien avec Akio Shiotsu » in *Cités 27*, « Le Japon Aujourd'hui, La puissance d'innover », Paris, PUF, 2006, p. 127-134.
- SEMETHURST, Mae. J., *The Artistry of Aeschylus and Zeami – A comparative study of Greek Tragedy and Nô*, Princeton, Princeton University Press, 1989.
- SIEFFERT, René, *Théâtre classique*, Maison des cultures du monde, Paris, P.O.F., 1983.
- TAMBA, Akira, *La Structure musicale dans le nô*, Paris, Éditions Klincksieck, 1974.
- TAMBA, Akira, *La musique classique du Japon – du xv^e siècle à nos jours –*, Paris, P.O.F., 2001.
- Le Théâtre d'Asie*, Paris, CNRS, 1961.
- TSCHUDIN, Jean-Jacques, *Le Kabuki devant la modernité*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1995.
- YOURCENAR, Marguerite, « Nô » in *Le Tour de la Prison*, in *Essais et Mémoires*, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1991.

ZEAMI : TRADUCTIONS ET ÉTUDES

- GIROUX, Sakaé, *Zeami et ses entretiens sur le nô*, Paris, Publications orientalistes de France, 1991.
- RIMER, Thomas and YAMAZAKI, Masakazu, *On the art of the No drama : the major treatises of Zeami*, Princeton, Princeton University Press, 1984.
- SIEFFERT, René, *Zeami : la tradition secrète du Nô, suivie d'une journée de Nô*, Paris, Gallimard / Unesco, 1960.
- SIEFFERT, René, *L'Île d'Or. Suivi de Sumidagawa*, Paris, Publications orientalistes de France, 1995.

OUVRAGES SUR L'ADAPTATION DU NÔ EN OCCIDENT

Pièces adaptées du nô

- BRECHT, Bertolt, *Der Jasager und Der Neinsager (Celui qui dit oui, celui qui dit non)* (1930), in *Théâtre Complet VIII*, 1963, Paris, Arche.
- MISHIMA, Yukio, *Cinq Nô Modernes*, trad. fr. par Marguerite Yourcenar avec la collaboration de Jun Shiragi, Gallimard, 1956. [*Kindai Nôgaku shû (Recueils de Nô moderne)*, Tokyo, Shinchô sha, 1968.]
- POUND, Ezra, *Plays modelled on the nob*, éd. par Donald C. Gallup, Toledo (Ohio), The Friends of the University of Toledo libraries, 1987.
- YEATS, William Butler, *Four plays for dancers in Plays and controversies*, London, Macmillan. 1921.

Études sur les adaptations par Pound, Yeats et Brecht

- BANU, Georges, *Bertolt Brecht*, Paris, Aubier-Montaigne, 1981, p. 94-97.
- CHIBA, Yoko, *W.B. Yeats and Nob : From Japonisme to Zen*, Thèse du doctrat présentée à l'Université de Toronto, 1988, 352 p.
- OSHIMA, Shotarô, *W.B. Yeats and Japan*, Tokyo, The Hokuseido Press, 1965.
- RAINE, Kathleen, « Yeats et le Nô » in *Trois Nô irlandais*, trad. par Pierre Leyris, Paris, José Corti, 1994, p. 9-46.

Études sur l'adaptation par Copeau

- Recueil factice de programmes, articles de presse et documents divers, concernant le Vieux-Colombier et Jacques Copeau. 1905-1944 [BnF, ASP, FRBNF38708100]
- COPEAU, Jacques, *Journal*, vol 2 (1916-1948), Paris, Paulhan, 1999.
- COPEAU, Jacques, *Registre I, Appels*, Paris, Gallimard, 1974.
- COPEAU, Jacques, *Registre VI, L'école du Vieux Colombier*, Jacques Copeau, textes établis, présentés et annotés par Claude Sicard, Paris, Gallimard, 1999.
- COPEAU, Jacques, *Souvenirs du Vieux Colombier*, Paris, Nouvelles Éditions Latines, 1931.
- Correspondance André Gide – Jacques Copeau*, tome II, « Cahiers André Gide 13 », Gallimard, 1988.
- MARINIS, Marco de, « Copeau, Decroux et la naissance du mime corporel » in *Étienne Decroux, mime corporel*, Montpellier, L'Entretemps, 2003, p. 269-284.
- SHIONOYA, Kei, *Cyrano et les samurai, le théâtre japonais en France dans la première moitié du XX^e siècle et l'effet de retour*, Paris, P.O.F., 1986.

OUVRAGES ET ARTICLES SUR LA TOURNÉE DU NÔ EN FRANCE AVANT 1957

*Ouvrages et articles sur l'adaptation du nô
par Jean Dasté en 1947 et 1951*

Documents d'information/ La Comédie de Saint-Étienne, Paris, 1947 [BnF, ASP : WNB-1368].

CARLIER, Jean, « St-Étienne à l'Athénée ou Jean Dasté sous l'œil de M. Pleven » in *Combat*, 19 septembre 1957.

DASTÉ, Jean, *Voyage d'un comédien*, Paris, Stock, 1977.

10 années de théâtre/ la Comédie de Saint-Étienne, Saint-Étienne, Comédie de Saint-Étienne, 1956.

GANDREY-RETY, Jean, in *Le Soir*, 19 septembre 1951.

KEMP, Robert, « La Comédie de Saint-Étienne se présente à l'Athénée » in *Le Monde*, (19 septembre 1951).

QUEMENEUR, Pierre, « La Comédie de Saint-Étienne à l'Athénée dans *le Bourgeois gentilhomme* et *Kagekiyo* », in *Réforme*, 29 septembre 1951.

Voir aussi *La Tribune de Genève*, 12 avril 1947 ; *Le Figaro*, 12 juin 1948.

*Ouvrages et articles sur l'adaptation du nô
par Hélène George en 1949*

GIUGULARIS, Marcel, *Monsieur l'honorable poupée, aventure au Japon d'un Français en kimono*, Paris, Robert Laffont, 1954.

KEMP, Robert, « Le nô japonais au musée Guimet », in *Le Monde*, 28 mars 1949.

VALOGNE, Catherine, « la révélation du théâtre japonais », in *Arts*, 18 mars 1949.

SUR LA TOURNÉE DU NÔ EN 1957 AU THÉÂTRE DES NATIONS

Textes de conférences, programmes

Recueil. Théâtre des Nations. 4. 1957 (Programmes, brochures, coupures de presse) [Document d'archives, BnF, ASP, FoL-SW-47(1-5)]

Textes de conférences, conservés aux Fonds Centre Français du Théâtre, Paris, Société d'Histoire du Théâtre.

Rendez-vous des Théâtres du Monde, Publication du Théâtre des Nations, Paris, Presse de l'Imprimerie Wallon à Vichy, N° 3 / 1957, p. 2.

Articles de Journaux

BOUVARD, Philipe, « Incantations nippones au Théâtre des Nations » in *Figaro*, 26 juin, 1957.

BAIGNÈRES, Claude, « Le théâtre Nô de Tokyo » in *Figaro*, 27 juin, 1957.

FAVALELLI, Max, « Le Nô Japonais au Théâtre Sarah-Bernhardt » in *Paris Presse*, 27 juin, 1957.

GUINGNEBERT, Jean, « au Théâtre des Nations » in *Libération*, 1^{er} juillet 1957.

GIUGLARIS, Marcel, « Pour comprendre ce spectacle vieux de mille ans /Voici les 7 clés du Nô » in *Paris Presse*, 28 juin 1957.

GUILLAIN, Robert, in « Pour la première fois à Paris, une troupe japonaise présente Le Théâtre du Nô » in *Le Monde*, 25 juin 1957.

KEMP, Robert, « À Sarah-Bernhardt/ Les nô japonais » in *Le Monde*, 27 juin 1957.

MARCABRU, Pierre, « Les Japonais n'ont pas trouvé leur public/ Au Sarah-Bernhardt » in *Arts*, 3 juillet 1957.

MARCEL, G., in *Nouvelles Littéraires*, 4 juillet 1957

MOUSSET, Paul, « Le Nô : par son enthousiasme, un public profane a détruit une atmosphère sacrée » in *Arts*, 3 juillet 1957.

VIGNERON, Jean, « La scène/ Au théâtre des Nations/ Jeux de Nô » in *La Croix*, 5 juillet 1957.

Articles anonymes, in *L'Express*, 5 juillet 1957, in *Rivarol*, 11 juillet 1957.

SUR LA TOURNÉE DU NÔ EN FRANCE APRÈS 1957

Sur la tournée de 1969 au Théâtre des Nations

BOILLON, Colette, *La Croix*, 22 juin 1969.

PIROT-DELPECH, B., « Spectacle de nô japonais » in *Le Monde*, 11 juin, 1969.

SIEFFERT, René, « Un grand classique du nô au Théâtre des Nations » in *Les Lettres françaises*, 18 juin 1969.

Sur la tournée de 1971 au Théâtre de la Musique

MAZARS, Pierre, *Le Figaro*, 4 juin 1971.

VIGBERON, Jean, *La Croix*, 13 juin 1971.

Sur la tournée de 1976 au Théâtre d'Orsay

C. B. *Le Figaro*, 9 septembre 1976.

COURNOT, Michel, « La perfection du nô » in *Le Monde*, 10 septembre 1976.
 SURGERS, Anne, *Le Quotidien de Paris*, 4 septembre, 1976.

Sur la tournée de 1983 au Théâtre du Rond-Point

CARTIER, Jacqueline, « Le nô, théâtre – temple » in *France-Soir*, 5 décembre, 1983.
 CONDÉ, Gérard, « le théâtre nô – la musique du geste – » in *Le Monde*, 18 décembre, 1983.

OUVRAGES MÉTHODOLOGIQUES

OUVRAGES SUR L'ESTHÉTIQUE

Théâtre en Occident

ARTAUD, Antonin, *Le Théâtre et son double* [1938], Paris, Gallimard, Idées, 1964.
 ASLAN, Odette, *Paris Capitale Mondiale du Théâtre, Le Théâtre des Nations*, CNRS Éditions, Collection Arts du spectacle/Spectacle, histoire, société, Paris, 2009.
 BARRAULT, Jean-Louis, *Nouvelles Réflexions sur le théâtre*, Paris, Flammarion, 1959.
 BALTHASAR, Hans Urs von, *La dramatique divine*, tome II, « Les Personnes du drame », « L'Homme en Dieu », trad. par Y-C. Gélébart, Paris, Lethielleux, 1986.
 BARTHES, Roland, *Écrits sur le théâtre*, Paris, Seuil, 2001.
 BATAILLON, Marcel, « Essai d'explication de l'auto sacramental », in *Bulletin hispanique*, t. XLII, 1940, p. 193-212.
 BATY, Gaston, *Vie de l'art théâtral des origines à nos jours*, Paris, Plon, 1932.
 BISMUTH, Hervé, *Histoire du théâtre européen : de l'antiquité au XIX^e siècle*, Paris, Honoré Champion, coll. Unichamp-Essentiel, 2005.
 BANU, Georges, *Le théâtre ou l'instant habité*, Paris, L'Herne, 1993.
 BENHAIM, Guy, *Le Mime corporel selon Étienne Decroux*, thèse de doctorat, Université Nice Sophia-Antipolis, 1992.
 DECROUX, Étienne, *Paroles sur le mime*, Paris, Librairie Théâtrale, 1963.
 DECROUX, Maximilien et Pinok et Matho, *Écrits sur Pantomime, mime expérience corporelle*, Paris, Publication du Temp, 1975.

- DULLIN, Charles, *Souvenirs et notes de travail d'un acteur*, Paris, Librairie théâtrale, 1985 (1^{re} éd. Odette Lieutier, 1946).
- FLECNIAKOSKA, J.L., *La Formation de l'auto religieux en Espagne avant Calderon*, Montpellier, P. Déhan, 1961.
- FORESTIER, Georges, *Introduction à l'analyse des textes classiques*, Paris, Nathan, 1993.
- FORESTIER, Georges, *Passions tragiques et règles classiques, essai sur la tragédie française*, Paris, P.U.F., 2003.
- GUÉNOUN, Denis, *Actions et acteurs, raisons de drames sur scène*, Paris, Belin, 2005.
- GUÉNOUN, Denis, *Le théâtre est-il nécessaire ?*, Belval, Circé, 2002.
- GUICHARD, Léon, *La musique et les lettres en France au temps du wagnérisme*, Paris, P.U.F., 1963.
- LARTHOMAS, Pierre, *Le langage dramatique*, Paris, P.U.F., 1980.
- LATOUR, Antoine de, *Psyché en Espagne*, Paris, G. Charpentier, 1879.
- LÉCROART, Pascal éd., *Ida Rubinstein, une utopie de la synthèse des arts*, Besançon, Presses universitaires de Franche-Comté, 2008.
- LIOURE, Michel, *Le Drame*, Paris, Armand Colin, coll. U., 1963.
- LIOURE, Michel, *Le théâtre religieux en France*, Paris, P.U.F., 1982.
- NAUGRETTE, Catherine, *L'Esthétique théâtrale*, Paris, Nathan, 2000.
- PAVIS, Patrice, « Decroux et la tradition du théâtre gestuel : de Meyerhold au Théâtre du Mouvement », in *Étienne Decroux, mime corporel*, Montpellier, l'Entretemps, 2003. p. 291-306.
- PESLIN, Daniela, *Le Théâtre des Nations, une aventure théâtrale à redécouvrir*, Paris, Harmattan, 2009.
- ROMILLY, Jacqueline de, *La tragédie grecque*, Paris, P.U.F., 1970.
- ROUANET, Léo, *Drame religieux de Calderon*, Paris, Éditions Charles, 1898.
- ROUBINE, Jean-Jacques, *Introduction aux grandes théories du théâtre [1998]*, Lettres Sup, Paris, Armand Colin, 2006.
- SAINT-VICTOR, Paul de, *Les Deux masques*, 3 vol., Paris, Calmann Lévy, 1880-1884.
- SANDRET, L., *Théâtre choisi de Calderon*, Paris, Librairie de la société bibliographique, 2 tomes, 1884-1885.
- SCHERER, Jacques, *La dramaturgie classique en France [1950]*, Nouvelle édition, Librairie Nizet, Saint-Genouph, nouvelle édition 2001.
- SCHURÉ, Édouard, *Le drame musical*, tome 1, Paris, Émile Perrin, 1886.
- SOUILLER, Didier, *Calderon et le grand théâtre du monde*, Paris, P.U.F., 1992.
- UBERSFELD, Anne, *Lire le théâtre*, t. I, II et III, Paris, Belin, 1996.
- VAREY, J.E., « La Mise en scène de l'auto sacramental à Madrid au XVI^e et au XVII^e siècle », in *Le Lieu théâtral à la Renaissance*, Colloque de Royaumont, Paris, 1963, p. 215-225.

L'art et la littérature en Occident

- ARISTOTE, *Poétique*, Le Livre de Poche, Classique, Traduction, présentation et notes de Michel Magnien, 1990.
- AUERBACH, E., *Mimésis*, (La représentation de la réalité dans la littérature occidentale) [1946], trad. fr. par C. Heim, Paris, Gallimard, 1968.
- BATTIFOL, Pierre, *Histoire du bréviaire romain*, Paris, Alphonse Picard, 1894.
- BERNARD, Suzanne, *Poème en prose : de Baudelaire à nos jours*, Paris, Nizet, 1988.
- COMBE, Dominique, *Poésie et récit, une rhétorique des genres*, Paris, José Corti, 1989.
- CURTIUS, Ernest-Robert, *Essai sur la littérature européenne*, trad. fr. par Claude David, Paris, Grasset, 1954.
- GENETTE, Gérard, « L'écriture en jeu » in *Mimologiques, Voyage en Cratylie*, Paris, Édition du Seuil, coll. Poétique, 1967.
- GENETTE, Gérard, *Figures*, I et II, Édition du Seuil, 1966, 1969.
- GLAUDES, Pierre et LOUETTE, Jean-François, *L'essai*, Paris, Hachette, coll. Contours Littéraires, 1999.
- HAMON, Philippe, *Du Descriptif*, Paris, Hachette, Supérieur, 1993.
- MACÉ, Marielle, *Le temps de l'essai : histoire d'un genre en France au XX^e siècle*, Paris, Belin, 2006.
- RANK, Otto, *Don Juan et le double* [1932], Paris, Payot, 1973.

L'art et la littérature en Asie

- ARY, Renan, « la 'Mangua' d'Hokusai », in *Japon Artistique*, N° 8 et 9, déc.1888, janv. 1889, p. 91-99 ; p. 107-113.
- BARTHES, Roland, *L'Empire des Signes*, Genève, Skira, « Les sentiers de la création », 1970.
- BONNEAU, Georges, *Histoire de la littérature japonaise contemporaine (1868-1938)*, Paris, Payot, 1940.
- FENOLLOSA, Ernest, *Epochs of Chinese and Japanese Arts*, London, W. Heinemann, 1912.
- FOCILLON, Henri, *Hokusai*, Paris, Félix Alcan, 1914.
- MATSUO, Kuni, *Histoire de la littérature japonaise des temps archaïques à 1935*, Paris, Société française d'édition littéraire et technique, 1935.
- OKAKURA, Kakuzô, *Le Livre du thé* (1906), trad. de l'anglais par Corinne Atlan et Zéno Bianu, Arles, Philippe Picquier, 2006 [1^{er} trad. fr. Paris, Delpeuch, 1927].
- PIGEOT, Jacqueline, *Michiyuki-bun. Poétique de l'itinéraire dans la littérature du Japon ancien*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1982.

- SOULIE DE MORAND, Georges, *La Passion de YangKwe-fei, favorite impériale*, Paris, Club des Libraires de France, 1960.
 YOURCENAR, Marguerite, *Mishima ou la vision du vide*, Paris, Gallimard, 1980.

Œuvres littéraires

- BAUDELAIRE, Charles, *Les Fleurs du Mal*, Paris, Poésie/Gallimard, 1996.
 CALDERON DE LA BARCA, Pedro, *Trois Autos sacramentales*, trad. par Mathilde Pomès, Paris, Klincksieck, 1957.
 ESCHYLE, *Tragédies complètes*, Préface de Pierre Vidal-Naquet, Présentation, traduction et notes de Paul Mazon, Paris, Gallimard, Folio classique, 1982 (1^{re} éd. Les Belles Lettres, 1921 et 1925).
 EURIPIDE, *Œuvres, I Le Cyclope, Alceste, Médée, Les Héraclides*, textes établis et trad. par Louis Méridier, Paris, Belles Lettres, 1941.
 MALLARMÉ, Stéphane, *Œuvres Complètes*, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 1945.
 MALLARMÉ, Stéphane, *Vers de circonstances avec des inédites*, NRF, Paris, Gallimard, édition établie et annotée par Bertrand Marchal, 1996.
 RIMBAUD, Arthur, *Poésies/Une saison en enfer/Illuminations*, Paris, Poésie/Gallimard, 1999.
 SCHWOB, Marcel, *Le roi au Masque d'or* (1892), Toulouse, Éditions Ombres, 1991.
 SEGALÉN, Victor, *Stèles*, Paris, Gallimard, coll. « Poésie », 1973.
 VALÉRY, Paul, *La Jeune Parque* [1917], Paris, Gallimard, 1992.
 YEATS, W.B., *The cutting of agate*, London, Macmillan, 1919 ; trad. fr. 1984, *La taille d'une agate et autres essais*, par J.Genet, Paris, Klincksieck.
 YEATS, W.B., *Selected Plays*, éd. par Richard Allen Cave, London, Penguin Books, 1997.

OUVRAGES SUR LA PHILOSOPHIE ET LA SPIRITUALITÉ

La philosophie occidentale

- AUGUSTIN, Saint, *Les Confessions*, Livre treizième, texte établi et traduit par Pierre de Labriolle, Paris, Les Belles Lettres, tome II, 1937.
 PASQUA, Hervé, *Qu'est ce que le christianisme ?*, Paris, Cerf, 2004.
 VIDAL-ROSSET, Joseph, *Qu'est ce qu'un paradoxe ?* Paris, Librairie philosophique J.Vrin, Coll. Chemins Philosophiques, 2004.

La philosophie orientale

- CHENG, François, *Vide et Plein, Le langage pictural chinois*, Paris, Le Seuil, 1991.
- FOCILLON, Henri, *L'Art bouddhique*, Paris, H. Laurens, 1921.
- GRANET, Marcel, *La pensée chinoise* [1934], Paris, Albin Michel, 2005.
- GROUSSET, René, *Histoire de la philosophie orientale*, Paris, Nouvelle Librairie Nationale, 1923.
- JULIEN, François, *Éloge de la fadeur*, Arles, Éditions Philippe Picquier, 1991.
- KADOWAKI, J.K., *Le Zen et la Bible*, traduit de l'anglais par Maurice Maupilier, Paris, Albin Michel, 1992.
- LAO-TEU, *Tao-To King*, trad. par Liou Kia-hway, préface d'Étiemble, Paris, Gallimard, coll. « Connaissance de l'Orient », 1967.
- LUBAC, Henri de, *La rencontre du bouddhisme et de l'Occident* (1952), Paris, éditions du Cerf, 2000.
- SUZUKI, Daisetz. T, *Les chemins du Zen*, trad. de l'anglais par Vincent Bardet, Paris, Albin Michel, 1995.
- SUZUKI, Daisetz. T, FROMM, Erich, MARTINO, Richard de, *Bouddhisme Zen et psychanalyse*, Paris, Quadrige, PUF, 1986.
- TANIZAKI, Junichirô, *Éloge de l'ombre*, trad. par René Sieffert, Paris, P.O.F., 1977, [1933, Tokyo].
- WATTS, Alan Wilson, *Le Bouddhisme Zen*, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par P. Berlot, Paris, Payot, 2003.
- WIEGER, Léon, *Caractères chinois, leçons étymologiques* [1923], Taichung, Taiwan : Kuangchi Press, 1963.

LE RAPPORT INTERCULTUREL, L'ORIENT ET L'OCCIDENT

Ouvrages et études sur les rapports franco-japonais

- BEILLEVAIRE, Patrick, *Voyage au Japon, anthologie de textes français, 1858-1908*, Collection Bouquin, Paris, Robert Laffont, 2001.
- BUTOR, Michel, *Le Japon depuis la France, Un rêve à l'ancre*, Paris, Hatier, Coll. Brèves Littérature, 1995.
- CHAMBERLIN, B.H. and MASSON, W.B., *A handbook for travellers in Japan*, John, Murray, London, 1903 [1881].
- FERRIER, Michaël, *La tentation de la France, La tentation du Japon, Regards croisés*, Arles, Édition Philippe Picquier, 2003.

Ouvrages et études sur l'orientalisme, l'exotisme, le japonisme

- GONSE, François, « L'art japonais, publié par Louis Gonse en 1883 », dans *Japan Pluriel 2, Actes du deuxième colloque de la Société Française des études japonaises*, Arles, éd. Philippe Picquier, 1998, p. 87-95.
- INAGA, Shigemi, « Images changeantes de l'art japonais : Depuis la vue impressionniste du Japon à la controverse de l'esthétique orientale » (1860-1940), dans *JTLA (Journal of the Faculty of Letters, The University of Tokyo, Aesthetics)*, vol. 29/30 (2004/05), p. 73-93.
- LOTI, Pierre, *Madame Chrysanthème* (1888), Paris, Flammarion, 1990.
- LOTI, Pierre, *Japoneries d'automne*, Paris, Calmann-Lévy, 1889.
- MALRAUX, André, *La tentation de l'occident* (1926), in *Œuvres complètes*, Gallimard 1989, notice par Daniel Durosay (p. 887-904).
- MALRAUX, André, *Les conquérants* (1928) in *Œuvres complètes*, Gallimard 1989, notice par Michel Autrand (p. 976-998).
- MOURA, Jean-Marc, *Lire l'Exotisme*, Paris, Dunod, 1992.
- SAÏD, Edward, *L'Orientalisme : L'Orient créé par l'Occident* (1978), trad. C. Malamound, Paris, Édition du Seuil, 1980.
- SEGALEN, Victor, *Essai sur l'exotisme, une esthétique du divers*, Paris, Bibliothèque artistique et littéraire, 1995.
- THIRON, Y., « Le Japonisme en France dans la seconde moitié du XIX^e siècle à la faveur de la diffusion de l'estampe japonaise », in *Cahiers de l'Association Internationale des Etudes Françaises*, n° 13, juin, 1961, p. 117-130.

Ouvrages et études sur l'Exposition Universelle

- GUIMET, Émile et RÉGAMEY, Félix, *Exposition Universelle, Galeries historiques Trocadéro, Religion de l'Extrême Orient*, Notice explicative sur les objets exposés par É. Guimet, Paris, E. Leroux, 1878.
- Exposition Universelle 1889, La ville japonaise, la vie et les mœurs ancienne et modernes au Japon*, Maison du Mandarin, Paris, Montorier, 1889.
- Exposition Universelle 1900*, préface de Jacques Duquesne, Paris, C. Descamps, [1900], 1991.

ÉCRITS BIBLIQUES ET SPIRITUELS

- Bible (La)*, traduction de Lemaître de Sacy, Paris, Robert Laffont, 1990.
- Missel quotidien des fidèles*, le R.P. J. Feder, Tours, Maison Mame, 1958, 6^e édition.
- Dictionnaire de la Bible*, éd. par André-Marie Gérard, Paris, Bouquins, Robert Laffont, 1989.

Dictionnaire de la sagesse orientale, Bouquins, Paris, Robert Laffont, 1986.
Hôbôgirin (Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme d'après les sources chinoises et japonaises) éd. par Sylvain Lévy, Paul Demiéville, Junjirô Takakusa, Maisonneuve, Paris, 1967-[1929 Maison Franco-Japonaise, Tokyo].

DICTIONNAIRES ET ENCYCLOPÉDIES

Dictionnaire historique du Japon, éd. par Iwao (Seiichi)[1963], 2 vol., Paris, Maisonneuve & Larose, 2002.
Encyclopedia Universalis, Paris, Encyclopedia Universalis France, 1968-2005.

OUVRAGES EN JAPONAIS

OUVRAGES SUR CLAUDEL

Textes de Claudel traduits en japonais

« Onna to kage no butai sôchi ni tsuite » (*Sur le décor pour La Femme et son ombre*), trad. par YAMANOUCHI (Yoshio), in *Josei* (Femme), avril 1923, Tokyo, Platon sha, p. 225-234.
Shusu no kutsu (Le Soulier de satin, 1919-1924), trad. et noté par WATANABE(Moriaki), Tokyo, Iwanami shoten, coll. « Iwanami bunko », 2005, vol.I (I^{re} et II^e Journées), vol.II (III^e et IV^e Journées).

Ouvrages critiques sur Claudel et le nô, l'art japonais

CHUJO, Shinobu, « *Pôru Kuroderu no "Kuristofa Korombusu no shomotsu" sono Nô teki kôzô ni tsuite* » (*Le Livre de Christophe Colomb de Paul Claudel – sa structure dramatique proche du nô*) in *Kiyo*, n° 36, 1994, Faculté des Lettres de l'Université Aoyama Gakuin, p. 79-88.
 WATANABE, Moriaki, « *Claudel to Nô* » (Claudel et le nô) I-III, in *Nôgaku-shichô*, 1963-1964, n° 27 (p. 26-32), n° 28 (p. 26-32), n° 29 (p. 24-33).
 WATANABE, Moriaki, « *Claudel to Nô- Engeki no ichi keifugaku* » (Claudel et le nô- une généalogie du théâtre) in *Kyôkô no Shintai (Le Corps en fiction)*, Tokyo, Chûdô kôron, 1978, p. 239-282.
 WATANABE, Moriaki, *Pôru Kuroderu : gekiteki sôzôryoku no sekai* (Paul Claudel : son imaginaire dramatique), Tokyo, Chûdô kôron sha, 1978, 786 p.

Articles sur la réception de La Femme et son ombre (1923, 1968, 2005)

- Articles parus dans les journaux sur la représentation de la pièce sous forme de *kabuki*, du 26 à 31 mars 1923, dans l'ordre chronologique

Asabi, *Yomiuri*, 19 décembre 1922.

Yomiuri, 9 janvier 1923.

NAGAI, Gisuke, « *Kuroderu no Butôgeki wo mirubito no tameni* » (Pour ceux qui vont voir la pièce chorégraphique de Claudel) in *Tokyo nichichi*, 11 février 1922.

YAMANOUCHI, Yoshio, « *Onna to kage, dai issaku to dai ni sakuto* » (Sur les deux versions de *La Femme et son ombre*, in *Yomiuri*, 22 et 23 février 1923.

MASAMUNE, Hakuchô, « *Onna to kage wo hyô su* » (une critique de *La Femme et son ombre*, in *Jiji shinpô*, 3 et 4 mars 1923.

Yomiuri et *Hôchi*, (photo, deux acteurs de *kabuki* et Claudel), 26 mars 1923.

Jiji shinpô et *Hôchi*, 27 mars 1923.

« *Kôzoku gata no gokangeki ga gojyû ni dekiru...* » (Claudel contre le Ministère de la Maison Impériale), in *Hôchi*, 28 mars 1923.

KABURAGI, Kiyotaka, « *Onna to kage no butai sôchi ni tsuite* » (Sur le décor de *La Femme et son ombre*), in *Asabi*, 28 mars 1923.

KODERA, Yukichi, « *Tôeikai to Hagoromokai* » (Sur la représentation de *Tôeikai* et *Hagoromokai*) in *Yomiuri*, 28 mars 1923.

Chûgai shôgyô shinbun, 28 mars 1923.

Jiji shinpô et *Hôchi*, 29 mars 1923.

Yomiuri, 17 novembre 1923.

- Articles parus dans les revues sur la représentation de 1923

ISHII, Kômu, « *Hagoromokai to Tôeikai wo miru no ki* » (Impressions sur la représentation de *Hagoromokai* et de *Toeikai*), in *Engei Gabô (Revue théâtrale)*, Tokyo, Engei Gahô sha, mai 1923, p. 48-50.

KABURAGI, Kiyotaka, « *Onna to kage no butaisôchi* » (Sur le décor de *La Femme et son ombre*), in *Nihon shijin, (Le Poète Japonais)*, Tokyo, Shinchô sha, mai 1923 p. 120-121.

KIMBARA, Reiko, « *Kuroderu no "Onna to kage"* » (*La Femme et son ombre* de Claudel) in *Gengo bunka ronshû, (carnets d'études sur la langue et la culture)*, n° 23, Université Tsukuba, 1987, p. 55-64.

KINEYA, Sakichi, « *Onna to kage no sakkyoku ni tsuite* » (Sur la composition

- de la musique de *La Femme et son ombre*), in *Nihon shijin*, (*Le Poète Japonais*), mai 1923, p. 118-119.
- MISHIMA, Shôdô et KONDO, Keiichi, « *Hagoromokai gappyô* » (Critique de la représentation du groupe Hagoromokai sous forme de dialogue) in *Engei Gabo* (*Revue théâtrale*), mai 1923, p. 60-61.
- NAKAMURA, Shikaku, « *Kuroderu-ke hômon* » (Visite chez Claudel) in *Higeki Kigeki* (*Tragédie et Comédie*, revue théâtrale), octobre 1966, p. 60-67.
- RUBIENSKI, « *Onna to kage no kôsatsu* » (Réflexion sur *La Femme et son ombre*) trad. par Jun Ishikawa in *Nihon shijin* (*Le Poète Japonais*) Tokyo, mai 1923, p. 111-113.
- YAMAGUCHI, Rinji, « *Butaisôchi wo kichô toshita kôsatsu* » (Réflexions sur le décor de la représentation de Hagoromokai et de Toeikai), *Engei Gabô* (*Revue théâtrale*), mai 1923, p. 70-71.
- YAMANOUCHI, Yoshio, « *Onna to kage zen go; kiroku fû ni* » (Autour de *La Femme et son ombre*) in *Nichifutsu-bunka* (*Culture nippon-française*), n° 23, Tokyo, 1968, p. 14-22.
- YOSHIDA, Kenkichi, « *Tôeikai to Hagromokai no butaisôchi* » (Sur la mise en scène de la représentation de Tôeikai et de Hagoromokai), in *Engei Gabô* (*Revue théâtrale*), mai 1923, p. 65.

– Articles sur la représentation de *La Femme et son ombre* sous forme de nô en 1968

- KITAGASHI, Yukichi, « *Shinsaku nô; Onna to kage* » (Le nouveau nô, *La Femme et son ombre*), in *Kanze*, Tokyo, décembre 1968, p. 18-21.
- « *Shinsaku nô; Onna to kage* » (*La Femme et son ombre*), l'article anonyme in *Nôgaku no tomo* (journal mensuel pour les amis du nô), octobre 1968, p. 3.

– Articles sur la représentation de *La Femme et son ombre* sous forme de kabuki en 2005

- Des annonces parues dans *Asahi* (le 16 novembre 2005) et dans *Nikkei* (le 17 novembre 2005).

OUVRAGES SUR LE THÉÂTRE NÔ ET LE KYÔGEN

Pour les textes du nô et les textes de Zeami (les rubriques ci-dessous), les références seront données par ordre chronologique de la date de première publication.

Textes du nô

- Yôkyoku Taikan* (Panorama complet des pièces de nô), éd. et annoté par SANARI, Kentaro, Tokyo, Meiji shoten, 1930, 7 vol., réédité en 1983.
Yôkyoku shû (Recueil de pièces de nô), éd. et annoté par KOYAMA, Hiroshi et SATO, Kenichirô, Tokyo, Shôgaku kan, 1997.
Yôkyoku Hyakuban, (Recueil de cent pièces de nô), éd. et annoté par NISHINO, Haruo, coll. *Shin nibon Koten bungaku taikai* 57, Tokyo, Iwanami shoten, 1998.

Textes de Zeami

- Zeami jû rokubu shû*, noté par YOSHIDA, Tôgô, éd. par IKENOUCHI, Nobuyoshi, publié par Nôgaku Kai, Tokyo, février 1909.
Sarugaku dangi (*Entretiens sur le sarugaku avec Zeami* (1430). éd. par OMOTE, Akira, Tokyo, Iwanami shoten, 1960.
Zeami geijutsu ronshû (Recueil des essais artistiques de Zeami) éd. par TANAKA, Yutaka, Shinchô nihon koten shûsei 4, Shinchô sha, Tokyo, 1967.
Zeami, trad. en japonais moderne et éd. par YAMAZAKI, Masakazu, in *Nibon no meicho*, Chûdô kôron sha, Tokyo, 1969.
Zeami, Zenchiku, éd. par OMOTE, Akira et KATO, Shuichi, Tokyo, Iwanami shoten, 1974.

Ouvrages critiques sur le nô et le kyôgen

– Ouvrages collectifs

- Iwanami Kôza : Nô Kyôgen*, vol. I-VIII, éd. par YOKOMICHI, Mario, KOYAMA, Hiroshi, OMOTE, Akiara, Tokyo, Iwanami shoten, 1987-2002. vol. I. *Nôgaku no Rekishi*, (L'histoire du nô), / vol. II. *Nô gaku no Denshō to Geiron* (Le traité et la théorie sur le nô) / vol. III. *Nô no Sakusha to Sakubin* (Les auteurs du nô et ses œuvres) / vol. IV. *Nô no Kôzô to Gibô* (La structure et la technique du nô) / vol. V. *Kyôgen no Sekai* (le monde du Kyôgen) / vol. VI. *Nô Kanshō Annai* (Le guide des pièces de nô) / vol. VII. *Kyôgen Kanshō Annai* (Le guide des pièces de kyôgen) / vol. VIII. *Nô gaku Zusetsu* (Illustrations).

Nôgaku Zensho, éd par NOGAMI, Toyochirô, vol. I-VI, Tokyo, Sôgen sha, 1991, (6^e éd) [1^{re} éd.1942].

Nô Kyôgen Jiten (Dictionnaire du Nô et du Kyôgen), éd. par NISHINO, Haruo et HATA, Hisashi, Tokyo, Heibon sha, 1987.

– Études particulières

KANZE, Hisao, *Kanze Hisao Chosaku shû*, vol III, « *Dentô to gendai* » (Œuvres complètes de Kanze Hisao, « Tradition et Modernité », Tokyo, Heibon sha, 1981.

KURATA, Yoshijiro, *Taishô no nôgaku (Le nô à l'époque Taishô)*, Tokyo, Kokuritsu nôgakudô chôsa yôsei ka, 1998.

NISHINO, Haruo, *Nô Kyôgen Fûshikaden (Nô, Kyôgen, De la transmission de la Fleur de l'interprétation)*, Tokyo, Shinchô sha, 2004 [1^{re} éd. 1992].

NOGAMI, Toyochirô, « *Nôgaku Jôsetsu* » (Introduction sur le nô) in *Nôgaku Zensho dai ikkan*, (Œuvres complètes de nô, vol. I), dir. par NOGAMI (Toyochirô), Tokyo, sôgen sha, 1991, 6^e éd, [1^{re} éd.1942].

NOGAMI, Toyochirô, *Nô. Kenkyû to bakken, (Le Nô; Recherches et découvertes)*, Tokyo, Iwanami shoten, 1930.

NOGAMI, Toyochirô, *Nô no Yûgen to Hana (Nô; Charme subtil et Fleur)*, Tokyo, Iwanami shoten, 1943.

SAKAMOTO, Sechô, « *Sumidagawa no kokata nashi (Critique sur la Sumidagawa sans l'enfant)* » in *Nôgaku Gabô*, mars, 1923, p. 2-11.

TASHIRO, Keiichirô, *Mugen nô (Nô onirique)*, Tokyo, Asahi sensho, 1994.

YOKOMICHI, Mario, *Nô geki no Kenkyû*, (L'étude sur le nô comme spectacle), Tokyo, Iwanami shoten, 1986.

YOKOMICHI, Mario, *Nô ni mo enshutsu ga aru (Le Nô a sa propre mise en scène)*, Tokyo, Hinoki shoten, 2007.

Ouvrages critiques sur Zeami

KANZE, Hisao, *Zeami wo yomu (Lire Zeami)*, Tokyo, Heibon sha, 2001.

KOBAYASHI, Shizuo, *Zeami*, Tokyo, Hinoki shoten, 1980, [1^{re} éd. 1958].

KOSAI, Tsutomu, *Zeami shinkô (Nouvelles réflexions sur Zeami)*, Tokyo, Wanya shoten, 1962.

KOSAI, Tsutomu, *Zoku Zeami shinkô (Nouvelles réflexions sur Zeami [suite])*, Tokyo, Wanya shoten, 1970.

MAEDA, Tomokazu, « *Zen no shisô kara mita Zeami (Zeami vu du point de vue de la pensée Zen)* » in *Zen to Nôgaku, Sadô (Zen et le nô et la cérémonie du thé)*, éd. KUMAKURA, Isao, Tokyo, Perikan, 1997, p. 267-275.

- NISHIO, Minoru, « *Zeami no geijutsuron no tokushitsu to Dôgen no eikyô* (Les caractéristiques de la théorie de Zeami et l'influence de Dôgen sous sa formation) », in *Zen to Nôgaku, Sadô* (*Zen et le nô et la cérémonie du thé*), *op. cit.*, p. 243-263.
- NISHINO, Haruo, « *Zeami, yûgen no shisô* » (Zeami, son esthétique de *yûgen*) dans la *Revue Taiyo*, numéro spécial consacré au Nô, Tokyo, Heibon sha, 1978, p. 117-127.
- NISHINO, Haruo, « La poète dramaturge Zeami, Ses œuvres et ses théories artistiques », trad. par Alain Briot, communication au colloque international, organisé par l'Université de Cergy-Pontoise et l'Université Préfectorale d'Osaka, « Le théâtre Nô au Japon et en France », le 28 septembre 2008.

Études sur la spiritualité dans le nô

- ANESAKI, Masaharu, « *Yôkyoku ni okeru bukkhô yôso* (Des aspects bouddhistes dans le nô) » in *Nô gaku Zensho*, tome I, éd. par NOGAMI (Toyoichirô), 1991 [1^{re} éd, 1942], p. 85-111.
- HANABUSA, Ungai, *Yôkyôku to Bukkyô* (le nô et le bouddhisme), Tokyo, Heigo Shuppan sha, 1918.

Études sur la réception occidentale du nô (l'adaptation par des dramaturges occidentaux, traduction du nô)

– Ouvrages collectifs

- Gaikokujin no nôgaku kenkyû* (*études du nô faites par des étrangers*), Kokusai Nihongaku Kenkyû sôsho (Bibliothèque de la japonologie internationale), Université Hôsei, Tokyo, 2005.
- Nô gaku kaigai kôen shiyô* (*Historique de la tournée du nô à l'étranger*), Tokyo, Kinsei sha, 1988.
- Sekai no naka no Nô* (*Actes du colloque sur « le Nô dans le monde » à l'Université Hôsei en 1979*), Tokyo, Hôsei daigaku shuppan kyoku, 1982.

– Études particulières

- BETHE, Monica, « *Nô Honyaku no Henka! kono hyaku nen* (L'évolution de la traduction du nô de ces cent années) » in *Gaikokujin no nô gaku kenkyû* (*études du nô faites par des étrangers*), *op. cit.*, 2005, p. 75-115.
- BONAVENTURA, Ruperti, « *Yôroppa engeki no kanten kara mita Nihon no dentô engeki* » (Le théâtre traditionnel au Japon vu du pont de vue du théâtre en

- Europe), conférence donnée le 8 août 2005, éd. par Sôgô Kenkyô Daigakuin Daigaku bunka kagaku Nihon bungaku kenkyu senkô, Tokyo, 2006.
- FURUKAWA, Hisashi, *O-Beijin ni yoru nôgaku kenkyû* (*Les études sur le nô par les Européens*), Tokyo jôshidaigaku gakukai shuppan, Tokyo, 1962.
- HAE-KYUNG, Sung, *Seiyo no mugennô* (*Le nô onirique en Occident – Yeats et Pound*), Tokyo, Kawade shôbô shin sha, 1999.
- OTA, Yuzo, « *Brecht to nô* » (Brecht et le nô), in *Kôza Hikaku Bungaku* (Conférences sur la littérature comparée), vol. I, Tokyo, 1973, p. 345-347.
- SIDEHARA, Michitaro, « *O-Bei ni okeru Zeami kenkyû* » (Les études sur Zeami en Occident), in *Bungaku* (*Littérature*), Tokyo, Iwanami shoten, vol. 31, 1963, p. 95-113.

– Textes traduits

- PERZYNSKI, Friedrich, *Nihon no kamen* (*Japanische Masken. Nô und Kyogen*), Walter de Gruyter & Co., Berlin & Leipzig, 1925, trad. par Yoshida (Jirô), Tokyo, Hosei Daigaku shuppan, 2007.
- SIEBOLD, Philippe Franz von, *Nippon*, [Leyden, 1832], vol. II., trad. par Nakai (Akio), Tokyo, Yushodo, 1978.
- TAUT, Bruno, *Nippon Tauto no Nikki*, (*Japon Journal de Taut*), 1933-1936, vol. I-III. trad. par Shinoda (Hideo), Tokyo, Iwanami shoten, 1975.
- TAUT, Bruno, *Nihon bunka shikan* (*essai sur la culture japonaise*) (1936), trad. par MORI (Toshio), Tokyo, Kôdansha, 2007 [1^{er} éd. 1992].

LA LITTÉRATURE ET LA SPIRITUALITÉ JAPONAISE

- Hojôki/Tsurêzurêgusa*, éd. et noté par SATAKE (Akihiro) et KUBOTA (Jun), coll. Shin nihon Koten bungaku taikai 39, Tokyo, Iwanami shoten, 1898.
- Nihon koten bungaku daijiten* (*Dictionnaire de la littérature classique japonaise*), Tokyo, Iwanami shoten, 1984, 6 vols.
- Makurano sôshi*, éd. et noté par WATANABE, Minoru, coll. *Shin nihon Koten bungaku taikai* 25, Tokyo, Iwanami shoten, 1991.
- SUEKI, Fumihiko, *Nihon Shûkyô shi* (L'histoire de la religion au Japon), Tokyo, Iwanami, 2006.
- SUZUKI, Daisetsu, *Zen to nihon bunka* (*Zen et la culture japonaise*), trad. de l'anglais par KITAGAWA, Momoo, Tokyo, Iwanami, 2006 [1^{re} éd. 1940].